



ENGLISH - FRENCH & SPANISH LANGUAGE AND CIVILIZATION LECTURER / RESEARCHER - PhD on CULTURAL AND GENDER STUDIES (ongoing)/ MEMBER OF GRIHAN HUM 331 (Group of Research on Andalusian History of the University of Malaga) since 2006 / PROJECT MANAGER.

PhD researcher on Gender, Society and Culture in the Mediterranean area (currently finishing my final thesis that will be submitted this year).

Research Master dissertation awarded with the prestigious **Premio de Investigación Victoria Kent** Price of the University of Malaga (2014).

Master in Gender, Social and Cultural Relationships in the Mediterranean area (2010).

Master of Education. University of Malaga (2005).

“Experto en Traducción Literaria y Humanística” (2006), one-year **postgraduate** course, it included History lessons.

Actively involved in lecture planning, documentation and research (scholarships by the Department of Translation & Interpreting, Faculty of Arts and Philosophy. University of Malaga: since 2005).

Technical translator and Interpreter. English, French, Modern Greek and Spanish; manager at IRIS Translators & Interpreters, Ltd since 2009. Former Member Focal Point and **Multilingual Project Manager** of IUCN-Med: Center for Mediterranean Cooperation; International Union for Conservation of Nature, an organization with more than a thousand members. (2007-2009).

Member of the Translation and Organization Team of the **IUCN World Conservation Congress** in Barcelona (2008) managing, translating and editing more than 12 multilingual scientific publications (En, Fr, Sp) and helping to coordinate the participation of more than 800 hundred members from 89 countries.

Lecturer in English. University of Calgary - School of Engineering / University of Málaga. *History and Architecture of Andalusia*. Spring Term (2016).

Spanish, French and Spanish **History teacher** at Sunland International School (2005-2007). Spanish Examiner: A levels exams and IGSCCE exams (British Education System).

Bachelor of Arts in Translation and Interpreting (2005). University of Malaga - Institut Libre Marie Haps (Brussels).

Bachelor of Laws (ongoing, 6 remaining subject). Catholic University of Avila (online student).

ENGLISH: C2

FRENCH: C1

SPANISH: native speaker

Portfolio

I have translated and managed multilingual publications/events for these clients among others:

FAO, World Tourism Organization, UNESCO, European Union, Spanish Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, Spanish Ministry of Environment, Spanish Ministry of Industry, Energy and Tourism, Andalusian Regional Government, French Ministry of Culture,

Universidad Autónoma de Barcelona, Estudio de Arquitectura Seguí, Universidad de Málaga, International Union for Conservation of Nature, World Wildlife Fund, SER PRISA, La Térmica, Council of Malaga, Caminito del Rey, Picasso Museum, Centre of Contemporary Art-Malaga, Centre Pompidou Málaga, Spanish College in Paris, Bibliothèque Nationale de France, Institut Supérieur du Tourisme à Tanger (Morocco).

PUBLISHED WORKS

Universidad de Málaga. (2016) Colección Atenea. *El trabajo de las mujeres en la Cooperación Internacional. (book in press).*

Universidad de Málaga. (2014). Colección Atenea. *Voces consonantes feministas desde las Humanidades, las Ciencias Sociales y Experimentales: Homenaje a la profesora Ana María Montiel.* Málaga. "Arquetipos, retratos y escenas cotidianas y otras representaciones de la feminidad en las novelas naturalistas de Emilio Pardo Bazán".

Universidad de Málaga. (2007). Colección Atenea. *Feminismos en las dos orillas. "Louise Michel. Una revisión biográfica a partir de sus memorias (1830-1905)".*

Budapest, Pillar Foundation/ Council of Europe (2001). *Europe In-Sight. "The Greek Minority in Hungary"*

Books and articles reviews for the journals: *Trans* (University of Malaga) and *Translation Studies Abstracts* (University of Manchester, United Kingdom).

Newspaper articles on culture and art in the local newspaper **SUR**.

PUBLISHED TRANSLATIONS

Los alcornoques: descorchando un mundo de recursos para las sociedades mediterráneas Nora Berrahmouni y Pedro Regato (2007) WWF
Beyond Cork—a wealth of resources for people and Nature

Regato, Pedro. 2008. *Adapting to Global Change: Mediterranean Forests*. Malaga, Spain: IUCN Centre for Mediterranean Cooperation.(English, French and Spanish).

Dudley, N. (Editor) (2008). *Guidelines for Applying Protected Area Management Categories*. Gland, Switzerland:IUCN.

Riservato, E. et al. (2009). *The Status and Distribution of Dragonflies of the Mediterranean Basin*. Gland, Switzerland and Malaga, Spain: IUCN.

FOESA (2011). *Sustainability Indicators for Aquaculture Sea Cages in the Mediterranean*. Madrid, Spain. Translation and multilingual management: Isabel Moyano.

Abdul Malak, D. et al. (2011). *Aperçu du statut de conservation des poissons marins présents en mer Méditerranée*. Gland, Suisse et Málaga, Espagne.
Traduction: Isabel Moyano Ramos et Alexandra Salmon-Lefranc

IUCN, (2009). *Guide for the Sustainable Development of Mediterranean Aquaculture 2. Aquaculture site selection and site management*, IUCN, Gland, Switzerland and Malaga, Spain. VIII + 303 pages. The English version has been translated by Simon Beswetherick, Catherine Germann and Isabel Moyano and edited by Christopher Tribe

IUCN (2012).

Marine mammals and Sea Turtles of the Mediterranean and Black Seas. Gland, Switzerland y Málaga, Spain: IUCN.

Translated to Spanish and French by Isabel Moyano Ramos

Spanish Aquaculture Observatory - OESA (2015). Aquaculture exhibition catalogue.

IUCN (2014).

Key Biodiversity Areas Executive Summary. IUCN Species Programme. Cambridge, United Kingdom.

International University of La Rioja (2015).

Translation of various scientific papers into English by Professor Miguel de Aguilera and Ana Sedeño.

IUCN and UNESCO (2015)

Analyse comparée des réserves de biosphère de la Méditerranée: vers le renforcement de la coopération et les opportunités d'apprentissage.

Málaga, Spain: IUCN.

INTERPRETING

IUCN World Conservation Congress. Simultaneous and Consecutive Translation, Barcelona 2008.

WWF workshop on Fisheries in the Mediterranean. Simultaneous Translation. Barcelona, 2008.

Simultaneous translation of Egyptian BBC journalist Shahira Amin's lecture on Arab Spring. University of Malaga. 2012.

Simultaneous translation of the international conference *Communication, social and cultural media and networks in the Mediterranean*. Faculty of Communication and Audiovisual sciences. University of Malaga. Málaga, 2014.

Simultaneous Translation of International Conference: Conecturmed at the Institut Supérieur de Tourisme de Tanger (Marocco), 2014. (Links between **Andalusian and Moroccan culture and tourism industries**).

Simultaneous translation of lecture by Dr. Howard Caton (Royal College of Nurseries, London) in the III Regional Conference ASENHOA. Málaga, 2015.

Simultaneous translation on the 3rd **World Tourism Organization** Conference on Overcoming Seasonality. Torremolinos, 2015.

Consecutive translation of Expert workshop at "Caminito del Rey". European Project E-ONE. Málaga, 2015.

Consecutive translation of meetings held at the Council of Malaga by the mayor D. Francisco de la Torre the Sheikhs from Qatar, the President of the Malaga Port Authority and the architects from Estudio Seguí. Plans for a new six-star hotel on Malaga seafront: Hotel Puerto Málaga. Technical vocabulary related to architecture and building engineering.

Simultaneous translation of University Professor and Curator at Musée du Louvre Marie-Laure Bernadac's lecture *Sculpir sa vie*. Louise Bourgeois Exhibition *I have been to hell and back*. Picasso Museum, Málaga, 2015.

Translation of Press Release of the Exhibition *Palace* by the French artist Adel Abdessemed in the Centro de Arte Contemporáneo. Málaga, 2015.

Translation of Press Release of the Exhibition *Uprising* by the French artist Jr Artist. Centro de Arte Contemporáneo. Málaga, 2015.

Translation of Press Release of the Exhibition *Wasted Youth* by the British artist D*Face. Centro de Arte Contemporáneo. Málaga, 2015.

Translation of Press Release of the Exhibition *Your Eyes Here* by the American artist Obey. Centro de Arte Contemporáneo. Málaga, 2015.

Translation of Press Release of the Exhibition *Fixture* by the Belgian artist Michael Borremans. Centro de Arte Contemporáneo. Málaga, 2015.

Translation of Press Release of the Exhibition *Miracle!!!* by the Cameroonian artist Pascale Marthine Tayou. Centro de Arte Contemporáneo. Málaga, 2016.

Translation of Press Release of the Exhibition *Cold Stones* by the British artist Richard Long. Centro de Arte Contemporáneo. Málaga, 2016.

Simultaneous Translation of lectures given by Professor Owen Foster. University of Savannah. Georgia. Transferencias Design Congress. La Térmica, Centre Pompidou and The Green Ray. Málaga, 2016.

Simultaneous Translation of lecture by Oxford scholar and writer Theodore Zeldin. La Térmica. La noche de los libros. Málaga, 2016.

Simultaneous Translation of lecture by Oxford scholar and writer Theodore Zeldin. Congreso del Bienestar, PRISA SER, Véjer de la Frontera, Cádiz, 2016.

Simultaneous Translation of European Gathering: *Encuentro sobre la Política Social de Vivienda en la Europa Mediterránea*. Observatorio Municipal de Medio Ambiente. OMAU. Málaga, September, 2017.

Translation of Press Release of the Exhibition *Everyday True-Life Events* by the American artist David Salle. Centro de Arte Contemporáneo. Málaga, September, 2016.

Written Spanish-English Translation (10,000 words) for European Congress EUROGEO, 29th-30th September 2016.

Translation of lecture and presentation of the Exhibition *Malkovich, Malkovich, Malkovich* by American photographer Sandro Miller. La Térmica. Diputación de Málaga, October, 2017.

Translation of Press Release of the Exhibition Kimsooja: *To Brethee - Zone of Zero* by Korean artist Kimsooja. Málaga. October, 2016.

Translation management of lecture by Turkish journalist Dogan Tiliç. 7th University Malaga Freedom of Press Award. UNESCO Chair of Communication, November, 2016.

About me

Environmentally conscious. Family-oriented. Social skills. Teamwork. IT skills. Trained in advanced documentation and research. Thirst for knowledge and culture in general. Intellectual curiosity. Creativity. Art and book lover. I sporadically write articles about Culture in the local newspaper: *Sur*.

NB: I have a special interest in French-speaking culture and society. I have lived in Paris and Brussels for two years and visited France (*séjours d'un ou deux mois*) many times.

References available upon request.